

## Ukázka titulků k filmu Děkabristé – překlad z běloruštiny

00:00:01 Svobodu Běloruskému národu!  
00:00:05 Odejdi! Odejdi!  
00:00:08 |  
00:00:17 DĚKABRISTÉ  
00:00:21 |  
00:00:29 Svobodu! Svobodu! Svobodu!  
00:00:32 |  
00:00:33 Aliaksandr Fiaduta, člen štábu kandidáta Uladzimira Niakliajeva  
00:00:36 Něco takového v Bělorusku nebylo od stalinských dob.  
00:00:38 Ohromné množství obžalovaných.  
00:00:41 Tento soudní proces v Bělorusku nazývají procesem „Náměstí“.  
00:00:45 Půl roku v Minsku soudí ty,  
00:00:47 kdo v prosinci 2010 protestovali proti falsifikaci prezidentských voleb.  
00:00:52 Národ tyto lidi nazývá „děkabristy“,  
00:00:55 podle vzoru účastníků povstání v carském Rusku.  
00:00:58 Bylo to až bolestivě podobné.  
00:01:02 Náměstí  
00:01:05 protestující proti nelegitimnímu vládci.  
00:01:08 (Ať žije Bělorusko! Odejdi!)  
00:01:13 Přesně to se odehrálo 14. prosince 1825.  
00:01:17 Jen s tím rozdílem, že tam byli vojáci a tady jsou civilové.  
00:01:22|  
00:01:25 Tam stříleli kulkami  
00:01:29 a tady nastoupil specnaz s pendreký.  
00:01:33 |  
00:01:43 19. prosince 2010 byly v Minsku  
00:01:46 stovky lidí odsouzené k několikadenním trestům.  
00:01:50 Ale hlavně, ještě před vyhlášením výsledků prezidentských voleb,  
00:01:53 běloruské úřady uvěznilly šest nezávislých kandidátů.  
00:01:57 Jeden z nich, Uladzimir Niakliajeu byl zbit příslušníky milice  
00:02:01 ještě před uzavřením volebních místností.  
00:02:04 Za mřížemi se ocitli  
00:02:06 vedoucí a členové volebních štábů,  
00:02:08 i řadoví aktivisté.  
00:02:10 Zavřeli je do vězení KGB.  
00:02:11 Darja Korsak, manželka odsouzeného Aliaksandra Atroščenkava  
00:02:13 První týdny a měsíce byly nejhorší.  
00:02:17 Protože tam nepouštěli advokáty. Ani jeden advokát se nedostal dovnitř.  
00:02:22 Dopisy nebyly.  
00:02:24 Jediný způsob, jak zjistit, že je tam a že žije byl  
00:02:27 třikrát týdně přinášet do KGB balíčky.  
00:02:29 V prvních týdnech nebyly  
00:02:31 o uvězněných žádné zprávy.  
00:02:33 Pokud někoho propustili, bylo to za specifických podmínek.  
00:02:35 Ales Michalievič, kandidát na prezidenta  
00:02:38 Já jsem podepsal papír o spolupráci s KGB jako tajný agent.  
00:02:42 Kandidát Ales Michalievič porušil slib mlčenlivosti, který podepsal  
00:02:45 a vypověděl, jak se na KGB zachází s vězni.  
00:02:49 Vodili nás do zvláštní velké chladné místnosti,  
00:02:52 kde nás svlékali do naha  
00:02:54 a museli jsme stát s roztaženýma nohama prakticky v „provazu“ 40 minut.  
00:02:58 A to se dělo, když jsme byli nazí.  
00:03:00 Po otevřeném prohlášení exkandidát Michalievič

00:03:02 utekl z Běloruska a dostal politický azyl v Čechách.  
00:03:06 Skutečnost mučení postupně potvrdili i další vězni.